

清代名人情書

丁南邨編

上海時還書局印行



清代名人情書叙

此清代名人情書一卷。乃河北丁南邨君所輯。凡有清一代。上自王公達官。下迄優伶歌姬。於其言情之簡札。幾乎搜羅殆遍。取材之豐富。誠可謂極艷。曠之大觀。實堪與德人所輯之歐美名人情書一書。並美而無愧。且其中十之八九。皆得諸私家祕籍。或手鈔本。而爲外間所絕。未流傳。則此書之珍貴。蓋可知矣。頃此全書。將由時還書局印行。時還主人。持南邨原稿示余。曰。當數載前。君嘗爲鄙局編鳳娟女士情書一編。雅獲國內多情男女之愛好。銷行之盛。至今不替。今此書出版。君盍爲一序。藉代介紹。俾曾讀鳳娟情書者。更一讀此清代名人情書。譬如飲食。正可略換口味。當更得佳趣。余唯唯。爰爲漫寫數語於簡端。抑余之私意。猶不獨願曾讀鳳娟女士情書者。更一讀

茲編且願天下一切多情人。於此清代名人情書。皆能人手一編也。
中華民國二十年好春。雲屏舊主陶寒翠。書于紅梅綠蘭之畔。

新式標點
言文對照

清代名人情書目錄

卷上

- 吳三桂與陳圓圓書……………一
- 多爾袞與順治太后書……………三
- 順治太后答洪承疇書……………六
- 董小宛臨入清宮致冒辟疆書……………八
- 柳如是寄錢牧齋書……………一二
- 豫親王與白門老妓書……………一五
- 顧橫波中途致龔芝麓書……………一七
- 黃石谷與妻書……………二二
- 周若蘭女史寄石濤和尚書……………二六

- 鰲拜與某旗女郎書……………三〇
- 某旗女復鰲拜書……………三一
- 白泰官與妻書……………三五
- 毛西河妻與妾倩鬢書……………三六
- 倩鬢答西河妻書……………三九
- 呂晚娘留書別某生……………四三
- 蜀妓翠環與鄔先生書……………四五
- 鄔先生復翠環書……………四八
- 年羹堯責所歡負心書……………五一
- 俠妓卞紅兒致岳鍾琪書……………五五
- 岳鍾琪報俠妓紅兒書……………五七

- 盧氏寄錢東書……………六〇
- 曾賓谷寄妾飛燕書……………六七
- 倩雲校書致王夢樓太史書……………七〇
- 方婉儀由母家寄羅兩峯書……………七四
- 綠筠致袁薌亭書……………七七
- 紅豆致袁薌亭書……………八〇
- 福康安軍中寄妾書……………八四
- 和坤與妻妹書……………八七
- 玲官致畢秋帆書……………九〇
- 林佩環寄外子張船山書……………九四
- 張船山致林佩環書……………九六

●名妓藥枝致劉石菴書……………九七

●三姑娘上乾隆帝書……………一〇一

●金鑾致提督楊遇春書……………一〇六

卷下

●楊遇春報金柳門書……………一

●蕙官寄鐵梅菴書……………二

●陳芸楣制軍致俠妓小紅書……………五

●成親王與女冠淨蓮書……………八

●淨蓮答成親王書……………一一

●秦淮妓綺霞致陳夢生書……………一五

●紉蕙樓主人致林則徐書……………一八

- 章午橋總鎮寄內書……………二五
- 孫文靖爾準少時與所歡書……………二九
- 某宗室女致總督百齡書……………三五
- 祁嵩藻微時報鄰女書……………三八
- 女道士雲仙致狀元顧晴芬書……………四二
- 顧晴芬答雲仙書……………四五
- 袁桐與羅瓊瓊書……………四八
- 大學士英和與布衣杜昌言論像姑書……………五二
- 廣東提督關天培與珠江舫舍書……………五六
- 浙江樂清協鎮湯貽芬妻董晚貞寄外書……………六一
- 湯貽芬報董晚貞書……………六四

- 詩僧半塘與吳山尊書……………六七
- 吳荷屋中丞少時與意中人書……………七一
- 道士劉伴阮與女冠鬢娜書……………七五
- 陸制軍建瀛妾論大婦書……………八二
- 改七襄以畫貽雨紅女史書……………八六
- 包世臣與戚節某女郎書……………八八
- 廈門當壚女致梁臣林書……………九二
- 錢青選太守與董宅侍兒紅蘭書……………九六
- 浙江金華鎮總兵鄭國鴻與妻論江山船妓書……………一〇二
- 鄭國鴻妻答書……………一一〇
- 郎蘇門侍御致鄰婦書……………一一三

新文對照
新式標點
清代名人情書

河北丁南村編輯

暨陽郭澹心譯文

●吳三桂與陳圓圓書

按三桂諱清兵，名雖爲明，實則爲圓圓也。吳梅村有云：「衝冠一怒爲紅顏，」指此耳。此書爲楊龍史祭酒所藏。

分袂幾載，無以爲歡；縱列戰鳴鐘，俛紅倚翠，不能解我隱憂。然大漠風雲，可期和緩，日月雖邁，會有歡合時也。不圖外患未泯，內憂已亟，乾坤震撼，宇宙鼎沸，社稷入闖賊之手，家室隨明廟爲墟。

我因遠在邊陲，鞭長莫及，至使君父蒙難，妻子不保！斯時原拚却一死以報國，旋聞汝尙在人間，不禁提起我一段纏綿繾綣之情，亟思旋轉乾坤，尋還珠劍，不得已始向建州乞師，效包胥之泣秦廷，藉押衙以攝咤利。幸仗天地之靈，得建庭之諾，已命傾國之師，卽在馬足之後。頃自關外歸，正在整

飭戎行，爲之前驅；還我河山，歸我佳麗，只在指顧間耳！

汝且忍須臾之辱，冀借百年之歡。用遣急足，先報佳音；此書得達，千萬珍重，爲我自愛！

我和你分別好幾年了，心中沒有點歡樂；即使軍營裏很威壯，也不少女人的陪伴，但終不能解除我的隱憂。然而因爲大勢，可以希望和緩了，日月雖是一天天的消磨過去，想來終會有和你歡喜敘會的時候。誰想到外患未曾消滅，內憂已經很緊急了，把乾坤震蕩得不安，把宇宙弄得如水沸，天下入了闖賊的手裏，自己的家室也隨得那朝代變爲墟墟了。

我因爲在遠遠的邊疆地方，即使鞭長，也是莫能顧得到，而至於皇帝父母都遭了難，老婆子女都不能保全！在這個時候，我原來想拚却一死以報答國家，後來聽到你還在人間，不禁提起了我一段纏綿繾綣的恩情，想挽回這大勢，而尋歸你的人；不得已，才始向建州方面去求兵，我是效法包胥的哭泣秦廷，想藉他們的能力而尋得你這美人，幸靠天地的靈，得到了建州方面應諾，他們已經命全國的軍隊，即刻就隨後來。現在我新從國外歸來，正在把軍行整飭定當，

作開仗的先頭部隊；那末還我們的河山，歸我的佳人，祇在指顧間的時候啊！

你且忍耐短時間的受辱，要望將來共偕百年的歡樂。爲此，我特地差了急足的使者，先向你報知這個好消息；這封信，若是能夠帶到給你看了，你千切要好好底自己珍重，爲我，你也要好好底自己愛護。

●多爾袞與順治太后書

按順治太后，以婦人而干國政，非有絕世才姿，不克至此。多爾袞亦人傑也，竟甘爲面首，顛倒若是。以此知藩以婦人始，而以婦人終也。此書亦藏龍史家。

入關以來，事事爲禮法所拘，不能盡恩情之好。迴憶曩日，或馳騁秋郊，或射獵春野；平原千里，無拘無束，聯鑣並轡，耳鬢廝磨。一轡頭放逐郊原，鬢影鞭絲，任我靽縱；離父兄子姪耳目而遙，與麋鹿狐兔周旋爲伍；天地爲幕，綠茵爲褥；心情無碍，神鬼不知。此時之情，雖南面王不易也！又或羲幕宵深，人籟俱寂，烙漿不煖，酒羹無溫，相將擁狐貉之氈，俛蝨蟻之膚。此時之情，幾不可復得矣！

自領師南征，忽忽如有所失！雖所向克捷，連奪名城，子女玉帛，取之不盡，六朝金粉，固不乏婀娜纖麗之娃，百姓富饒，均極有簞食壺漿之奉；在我視之，猶泥土耳！祇以恩好愈深，湯火不避；數月以來，身在軍中，心在禁內。饒歌凱奏，刁斗宵鳴，亦足以豪矣！不知何故？悲從中來，不能自遣。

前經奏報捷音，諒亦詳悉；惟有一段恩私，終覺碎身難報！好在江南一帶地方，逐一歸我版圖，擬稍事部署安貼，即將軍事交豫親王相機辦理，自當整轡歸朝，重尋歡好。秋思甚深，涼風漸厲，南中如此，北地可知。伏祈順時自保！親承在邇，不盡欲言。

我自從進了關以來，件件事情，都受了禮法的束縛，不能由我心意去做。回想到從前，或在秋天的郊外馳馬，或在春天的曠野射獵，那千里的平原，毫無拘束的，和你的馬聯着鑣兒，並着韁繩，兩匹馬的耳鬚磨擦着。有時獨匹馬放逐在那野外，人影隨着鞭影，任憑我在那裏馳

驢；離開了父兄子姪們遠了，就和那些小鹿兒，狐狸，兔子相周旋；那時天地好似帳幕，綠草好似褥子，心情無事無礙的，神不知，鬼不知；這個時候的情景，雖給我南面稱王，也沒有這般有趣呢！再有時在帳幕裏夜深了，大地是很靜寂的，酪漿已經不煖了，酒菜也無溫度了；這時，我倆擁起狐貉的大氅，假抱着潔白細膩的玉膚；這種的情況，幾乎是不能再得到呢。

我自從領了兵南征，心中恍恍惚忽的，如有所失！雖然打到的地方，都是勝利，有名的城市，接連的奪得來，無論子女財物，真是取之不盡；那有名的六朝地方，固然有不少的美人，百姓也很富有，都有糧餉來奉承；在我看起來，這不過似地上的泥土吧！祇是我倆恩愛一深，我就赴湯蹈火也是不退避的，所以近幾個月來，我的身雖在軍營裏，我的心却在京城裏！現在打勝仗的凱歌歡喜地唱着，刁斗的聲音夜夜的鳴着；這種情景，想也可以自豪了，不知爲什麼緣故？悲哀心裏湧上來，至於自己無法排遣。

前曾有捷報奏上過，想來已經蒙你看過了；但是有一段恩愛的私情，終是覺得粉身碎骨也難以報答得盡。好在大江以南一帶地方，逐一歸入了我們的版圖裏，我想稍爲佈置妥當了，就將軍事交給豫親王相機辦理，自當整起轡馬，回到朝廷裏，重和你尋些歡喜。現在秋天深了。

涼風漸漸吹得厲害；南邊的情狀是這樣，北方可以想見了。請你要順着時候自己保重！相見將近，寫不完我心裏許多的意思。

●順治太后答洪承疇書

按洪承疇，忠于明，不忍負，誓以必死，不圖爲一婦人欺之。情之一字，誤人不淺！龍史寶藏此三書，未肯輕以示人。

予一婦人，爲負先帝寄託之重，奠孺子基業之安，故不惜以一身冒不韙之名，廢其小節，全其大事。

以卿前朝名臣，才兼文武，學問勳業，衆望所歸，有英雄之見地，具兒女之心腸，所謂管仲棄忽事白之前猷，在本朝深仁厚澤，尤爲矜重。漢高得叔孫通，始知天子之貴；予於卿之爲本朝擘畫，應亦云然。是以經略之命，予以全力主張，知卿必不負予，卽不負本朝也。

然以卿於予甚縉綬，立朝又復忠誠；美服被指，高明逼惡，人情之常，無須爲意！來牘以此爲慮，是卿猶復知予不深矣！特用手書，重申予意，並附以

琥珀朝珠一串，帶獠貂褂一襲；日御二物，卽如見子也。

我是一個女人家，爲的是負了先帝寄託的重大仔肩，要想把子孫們的基業打定穩了，願以不愛惜自己的身體，冒着不好聽的名聲，放棄一點小節，成全一樁大事業。

以你是前朝有名的臣子，有文武兼全的本領，你的學問功業，都爲民衆所歸服的；你既具有英雄的見識，又具有兒女的心腸。所謂管仲棄忽而事齊桓公是在前的榜樣，現在本朝本着深仁厚澤的態度，像你這種人尤其是愛惜看重的。從前的漢高祖得了叔孫通，才始覺到天子的貴重，我要你爲本朝來擊盡經營，也是這個意思呢；所以一切經政要略事情，都該你全力去主張辦理；我知道你必定不肯違背我的，也就是不違背朝廷。

但是以你於我很有繾綣的情意，在朝廷裏又是很忠誠的，至於美服被指，高明逼惡，這是人情的常態，你不必在心上！來信裏以這一點爲可慮，這是你還不深知我的心呢。特地寫信覆你，再申說我以前的意思；並且附贈你琥珀的朝珠一串，帶獠的貂褂一襲。你天天服用着這二件東西，就像見我一樣。

●董小宛臨入清宮致冒辟疆書

按小宛入清宮一事，聚訟紛紜，莫衷一是，今由故紙堆中，獲見此書，文意雖非雅潔，筆致阿那，似非磨鼎；且樸巢亦繪，爲辟疆別署，可爲梅影菴中舉一證也。

董白再拜致書公子左右：記得秦淮畫舫，初侍歌筵，乍見目成，旋又別去；誦李商隱「身無彩鳳雙飛翼」一詩，此身已許公子矣。

厥後河房臥病，一息僅存，竊思天上人間，斷無相見之日；不意此時公子忽臨，病中握手，尙疑是夢，自是始日有起色。然斯時人事，變幻莫測！此心雖已有寄託，而此身猶不及相從，積慮叢思，仍難自釋。幸有虞山老尙書與公子深交，慨然爲之排難解紛，爲之償債脫籍，輕車遣從，致之如異。至是方得被充下陳，奉侍公子；從此抱衾綯於夙夜，偎冷暖者頻年，攜雨攜雲，靡朝靡夕。猶憶午夜製茗，水繪題經；甲字煎香，樸巢訂譜；凡此一顰一笑之間，皆